



**IELA**  
Idaho English Language Assessment

**Primavera de 2010**

**Grados K a 12**



## **Folleto para los Padres**

### **Evaluación del Idioma Inglés del Estado de Idaho (IELA, por sus siglas en inglés)**

La IELA es una evaluación impuesta por el gobierno federal para todos los estudiantes en un programa de Aptitud Limitada en Inglés (LEP, por sus siglas en inglés) en los grados K a 12. La IELA se administra todos los años en la primavera para calcular la aptitud en el idioma inglés de cada estudiante evaluado y para observar su progreso, así como el progreso de la escuela, el distrito y el estado. El desempeño en la IELA ayuda a determinar cuándo un estudiante está listo para salir de un programa LEP.

Según la Ley Que Ningún Niño se Quede Atrás de 2001, la IELA mide la aptitud en el idioma inglés en cinco áreas clave—lectura, escritura, auditiva, oral y comprensión. La meta es que cada niño aprenda a leer, escribir, hablar y entender el inglés con fluidez.

### **Componentes de la IELA**

La IELA se compone de cuatro pruebas: Lectura, Escritura, Auditiva y Oral. Cada estudiante toma las cuatro pruebas. Hay pruebas diferentes para diferentes grupos de grados. Los estudiantes de kindergarten toman la prueba A. Los estudiantes en los grados 1 y 2 toman la prueba B. Los estudiantes en los grados 3 a 5 toman la prueba C. Los estudiantes en los grados 6 a 8 toman la prueba D y los estudiantes en los grados 9 a 12 toman la prueba E.

Los estudiantes nuevos en una escuela en los Estados Unidos y que están al Nivel de Principiante en la aptitud en el idioma inglés toman la Prueba para Principiantes (Nivel 1) apropiada para su grado. El resto de los estudiantes toman la Prueba Intermedia/Avanzada (Nivel 2).

### **Prueba de Lectura**

Esta prueba mide la aptitud del estudiante para descifrar palabras, seguir instrucciones escritas, encontrar información en el texto, identificar la idea principal de pasajes informativos, describir los personajes y las tramas de los relatos y leer en voz alta con fluidez.

### **Prueba de Escritura**

A nivel de kindergarten, esta prueba documenta la aptitud del estudiante para escribir su nombre, escribir letras y deletrear ingeniosamente. A partir del primer grado y más allá, la prueba mide la aptitud del estudiante para escribir palabras, oraciones y párrafos, deletrear las palabras correctamente, y entender el uso de las letras mayúsculas, las reglas de puntuación y el uso correcto de la gramática.

### **Prueba Auditiva**

Esta prueba mide la aptitud del estudiante para entender las instrucciones en el aula, entender la idea principal de la información presentada oralmente y responder a preguntas orales.

### **Prueba Oral**

Esta prueba mide la aptitud del estudiante para verbalizar necesidades básicas, expresar sentimientos, nombrar objetos comunes, hacer y responder a preguntas, repetir historias, contar experiencias personales y comunicar información.



# Individual Student Report

Spring 2010



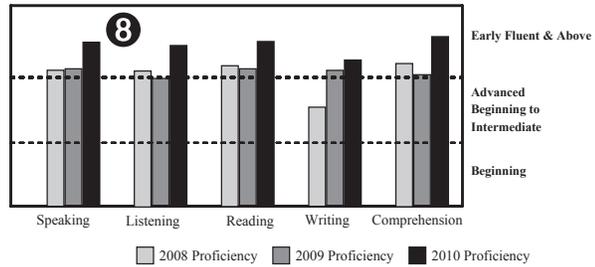
<b>1 Student</b>	STUDENT, FIVE		
<b>School</b>	SAMPLE SCHOOL		
<b>District</b>	SAMPLE DISTRICT		
<b>Grade</b>	Grade 2		
<b>Test Form</b>	B2		
<b>Ethnicity</b>	Hispanic, of any race		
<b>Native Language</b>	SPA		
<b>Placement in LEP</b>	08/29/2007		
<b>3 LEPX</b>	No	<b>Birth Date</b>	01/01/2002
<b>LEP1</b>	No	<b>Gender</b>	M
<b>Accommodated</b>	No	<b>Special Education</b>	No
<b>Idaho LEP #</b>	L1234521	<b>2 Student ID:</b>	123456783
<b>Unique Statewide Student ID:</b>		111111115	
<b>4 Missed 20+ Instructional Days This Year:</b>	NO		

2007	2008	7 2009	2010 Score Summary				
Proficiency Level	Proficiency Level	Proficiency Level	Test	Raw Score	Scale Score	Proficiency Level	Idaho Percentile
N/A	EF+	EF+	<b>S</b> Speaking (Max RS=20)	20	155	EF+	<b>9</b>
N/A	EF+	EF+	<b>L</b> Listening (Max RS=20)	20	151	EF+	
N/A	EF+	EF+	<b>R</b> Reading (Max RS=20)	20	156	EF+	
N/A	AB+	EF+	<b>W</b> Writing (Max RS=20)	18	133	EF+	
N/A	EF+	EF+	<b>C</b> Comprehension (Max RS=35)	35	162	EF+	
N/A	Early Fluent (4)	Fluent (5)	<b>Total IELA</b> (Max RS=80)	78	531	Fluent (5)	<b>9</b>
			<b>IELA Proficient*</b>	<b>10</b> YES			

IELA test results can be used to design instruction that capitalizes on students' strengths and addresses their weaknesses. The Proficiency Profile allows you to see differences in performance across the language domains, as well as growth from one year to another, if a student has taken the IELA for at least two years (see panel to the right). For example, a student may demonstrate greater proficiency in speaking English than in reading English. Two scale score "cut" lines are shown in the middle of the Proficiency Profile chart. The lower line marks the cut score for the "Advanced Beginning to Intermediate" proficiency level. The upper line marks the cut score for the "Early Fluent and Above" proficiency level.

\* A student is defined as "proficient" in English on the IELA if the student tests at the Early Fluent & Above level (EF+) within each domain (Listening, Speaking, Reading, Writing, and Comprehension).

Proficiency Profile



Legend: LEPX: Exited out of an LEP program within the past 2 years and on monitoring status; LEP1: New to a U.S. school within the last 12 months; N/A: Proficiency level for 2007, 2008 or 2009 not available. RS: Raw Score; Max RS: Maximum Possible Raw Score; -- indicates test not taken; EF+ = Early Fluent & above AB+ = Advanced Beginning to Intermediate B = Beginning

- 1 Las formas de la prueba**  
Las formas de la prueba están identificadas con una combinación de letra y número. La letra (A, B, C, D o E) especifica la forma para el grado; el número especifica la versión para Principiante (1) o Intermedio/Avanzado (2) de esta forma. La excepción es el kindergarten (Forma A), que no tiene formas separadas para el nivel de aptitud.
- 2 Números de identificación**  
Cada estudiante tiene tres números de identificación. El primero es el número de identificación local del estudiante. El segundo es el número LEP del estudiante creado para vincular los resultados de la IELA del estudiante a través de los años. Se asigna un nuevo número LEP a los estudiantes para los cuales el distrito no indicó un número LEP válido a tiempo para el informe. El tercero es la identificación estatal exclusiva del estudiante; este número de nueve dígitos es parte del sistema estatal de identificación de estudiantes asignado por el Departamento de Educación del Estado de Idaho.
- 3 LEP1 o LEPX**  
LEP1 indica que el estudiante era nuevo en una escuela en los Estados Unidos dentro de los 12 meses de la fecha en que se administró la prueba. LEPX indica que el estudiante salió de un Programa LEP antes de administrarse la prueba, pero aún estaba bajo su período de dos años de observación.
- 4 Ausencias a clase**  
Esto indica si el estudiante estuvo ausente más de 20 días a clase durante el año escolar.

## **5 Puntuación Bruta**

La Puntuación Bruta es el total de respuestas correctas en las secciones de selección múltiple sumadas a los puntos que obtenga en las secciones abiertas. Una puntuación bruta sólo puede interpretarse dentro del contexto de una prueba en particular. Las puntuaciones brutas no pueden usarse para comparar la aptitud en pruebas distintas. Se debe usar la escala de puntuaciones o las puntuaciones de la escala de puntuaciones para esas comparaciones.

## **6 Escala de Puntuaciones**

La escala de puntuaciones se deriva de las puntuaciones brutas y provee los resultados para las pruebas en un nivel de grados (por ej., Formas B1 y B2) en una escala común. Las puntuaciones de una escala pueden usarse para hacer comparaciones entre los estudiantes y según el paso del tiempo. Sin embargo, las puntuaciones de una escala no pueden compararse entre los grupos de grados (por ej., B vs. C), o entre pruebas diferentes (por ej., Auditiva vs. Lectura). Para compararlas entre los distintos grupos de grados, las escalas de puntuaciones deben convertirse a Niveles de Aptitud o los Rangos Percentiles de Idaho.

## **7 Niveles de Aptitud**

Los Niveles de Aptitud proporcionan un estimado integral de la aptitud del estudiante en el inglés. En el sitio Web del Departamento de Educación del Estado de Idaho se describen los niveles de aptitud en general y para cada área.

En general, los niveles son:

- (1) Beginning (Principiante) – Los estudiantes empiezan a demostrar destrezas básicas para la comunicación, pero cometen errores frecuentes en la pronunciación, la gramática y la manera de escribir, lo cual muchas veces confunde el significado.
- (2) Advanced Beginning (Principiante Avanzado) – Los estudiantes se comunican con más facilidad y en una amplia gama de situaciones sociales y académicas, pero aún cometen errores frecuentes que muchas veces confunde el significado.
- (3) Intermediate (Intermedio) – Las destrezas de comunicación de los estudiantes empieza a ser más compleja y variada pero aún cometen errores con cierta frecuencia que confunden el significado.
- (4) Early Fluent (Fluidez Inicial) – Los estudiantes se comunican adecuadamente en situaciones complejas y cognitivamente arduas. Cometen algunos errores que generalmente no confunden el significado.
- (5) Fluent (Fluidez) – Los estudiantes se comunican eficazmente con varios públicos sobre una amplia gama de temas, aunque les pueda hacer falta mejorar las destrezas en el inglés para alcanzar el nivel nativo de sus compañeros. Pueden cometer algunos errores que no confunden el significado.

## **8 El Perfil de la Aptitud**

Esto permite ver las diferencias en el desempeño a través de las áreas del idioma, así como el crecimiento de un año a otro, si un estudiante ha tomado la IELA al menos por dos años. Hay dos líneas “límitrofes” en medio del cuadro del Perfil de Aptitud. La línea inferior señala el límite de la puntuación para el nivel de aptitud “Principiante Avanzado a Intermedio”. La línea superior señala el límite de la puntuación para el nivel de aptitud “Fluidez Inicial y Superior”.

## **9 Los Rangos Percentiles de Idaho**

Los Rangos Percentiles de Idaho (IPR, por sus siglas en inglés) corresponden a una escala de puntuación que compara el desempeño del estudiante con el desempeño de estudiantes LEP en el mismo grado a nivel estatal. Por ejemplo, un estudiante con un rango percentil de 70 se desempeñó tan bien o mejor que un 70% de los estudiantes en Idaho en el mismo grado.

## **10 Aptitud en la IELA**

Se define a un estudiante como “apto” en inglés en la IELA si el resultado es Nivel de Fluidez Inicial y Superior (EF+, por sus siglas en inglés) en cada área (Auditiva, Oral, Lectura, Escritura y Comprensión).

*\*De tener alguna pregunta sobre la prueba IELA de su hijo, comuníquese con la escuela de su niño para obtener más información.*



**IDAHO STATE DEPARTMENT OF EDUCATION**

*650 W. State Street • Boise, Idaho 83720-0027*

*Phone: 208-332-6800 • Fax: 208-334-2228*

*assessment@sde.idaho.gov*



QA107224